

LSU PAUL M. HEBERT LAW CENTER



www.law.lsu.edu/civillaw & LSU Law Worldwide

The Russell Long Chair and CCLS Newsletter

October 2020 – No. 50

Journal of Civil Law Studies, Volume 13 Number 1



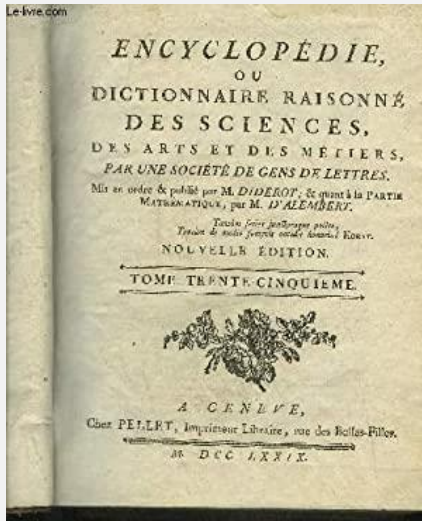
[Click here to access the Journal of Civil Law Studies.](#)

The Journal of Civil Law Studies welcomes submissions for volumes 14: email moreteau@lsu.edu.

Journal of Civil Law Studies, Featured Articles

Volume 13, Number 1, was published online in September 2020. Articles explore and reconcile the present, the past, and the future.

The lead article is a masterful presentation of the use of comparative law by the European Court of Justice, expanding the 42nd Tucker Lecture given by **Michele Graziadei**, Professor at the University of Turin (Italy), on September 5, 2019.



The second article sheds new light on the definitions found in the Digest of 1808 and the Louisiana Civil Code of 1825: **Seth Brostoff**, Foreign, Comparative, and International Law Librarian at LSU, explores the origins of these definitions in the French *Encyclopédie universelle* and the legal encyclopedias that derived from it. These definitions do not appear in the French Napoleonic Code of 1804 but were needed in Louisiana, as codification was meant not only to make the law accessible but also to educate attorneys and judges trained in the common law. This makes codification in Louisiana even more French than Rodolfo Batiza would have thought, and Robert Pascal, who may now converse with Diderot and d'Alembert in an encyclopedic paradise, is no longer here to find this truth disturbing. An overdue tribute to Robert A. Pascal (1915-2018) is forthcoming in Number 2.

Emiliano Marchisio, Professor at the University of Benevento (Italy), opens a promising and futuristic conversation on the need to move liability for medical malpractice out of traditional tort and contract precincts, to limit the negative impact of defensive medicine and favor the breakthrough of artificial intelligence.

Journal of Civil Law Studies, Colloquium Papers

In the spring 2020, as most of the world was in lockdown mode due to the sanitary crisis caused by the COVID-19 pandemic, the Journal of Civil Law Studies decided to hold a colloquium online to discuss **The Opportunities of Distance Teaching**. Agustín Parise, Associate Editor-in-Chief, led the initiative and coordinated the event from Maastricht University (the Netherlands), in liaison with Olivier Moréteau, Editor-in-Chief, who was at the time on sabbatical in Lyon (France). Five colleagues were invited to join to speak at the colloquium, so that Africa, North and South America, Asia, and Europe would be represented. Accordingly, Xiangshun Ding (Renmin University, China), Nadia Nedzel (Southern University Law Center, USA), Christa Rautenbach (North-West University, South Africa), Michel Séjean (University of Southern Brittany, France), and Fernando Toller (Austral University, Argentina), each shared their own perspectives on the current scenario that legal education is facing. Each of them produced short note that we are proud to publish.



Louisiana Civil Code Spanish Translation

The Center of Civil Law Studies is pleased to announce the continuation of the Louisiana Civil Code Translation Project. This ambitious effort to make the Civil Code available in other languages started with the translation into French, completed in 2016. A translation into Spanish has been contemplated since the inception of the project in 2009. Four years after the completion of the French translation, the Spanish translation is in full swing, with Mariano Vitetta, LSU LL.M. 2020, CCLS Research Associate, as the principal translator, with his wife, María Natalia Rezzonico, helping with the revision.



For more information on the project, read:

- Mariano Vitetta, *A Brief Introduction to the Louisiana Civil Code Spanish Translation Project*, 13 J. CIV. L. STUD. 161 (2020).
- *Bilingual edition of the Louisiana Civil Code (English and Spanish)*, including Preliminary Title and Book I, Titles 1 to 3, 13 J. CIV. L. STUD. 165 (2020).

[Click here to access the Journal of Civil Law Studies](#) and select the Civil Law Translations feature.

A New CCLS Contributing Fellow



Seth Brostoff is the Law Center's librarian for foreign, comparative and international law and oversees the Law Library's Tucker Civil Law Collection. He is a 2009 graduate of the University of Virginia School of Law, where he was articles editor for the *Virginia Tax Review* and features editor for the *Virginia Law Weekly*. Between 2009 and 2014, he practiced corporate and bankruptcy law in Delaware. Seth Brostoff teaches Foreign and International Legal Research and is the Book Review Editor of the Journal of Civil Law Studies. Select publications:

- *The Encyclopedist Code: Ancien Droit Legal Encyclopedias and their Verbatim Influence on the Louisiana Digest of 1808*, 13 J. CIV. L. STUD. 34 (2020)
- *The Spanish Craze in American Comparative Law and the Formation of Mixed Legal Systems in Puerto Rico and the Philippines, 1898-1918*, 34 TUL. EURO. & CIV. L.F. 33 (2019)
- *F.L. Joannini's Spanish-English Civil Code Translations in Context*, 11 J. CIV. L. STUD. 105 (2018)

Preparing for the 2021 LL.M. in Comparative Law

As LSU Law had selected the most numerous LL.M. class in its history, the start of the program had to be postponed for most candidates, due to the COVID-19 sanitary crisis. As it turned out to be impossible to secure a J-1 visa in time for the start of the program in August 2020, candidates were given the option to start in January 2021 or defer to the following academic year. Out of the 16 candidates, two started in August as they were already in the country, 9 opted for a start in January 2021, and the others deferred their start in the program to August 2021.

The 2021-2022 admission campaign will start in November 2020.

[Click here to visit the LL.M. homepage.](#)